

بداية جديدة

معلومات للاجئين واللاجئین

NeuStart – Infos für Migranten und Migrantinnen



معلومات هامة

يرجى مراعاة أنه ليس من الممكن خلال وباء كورونا الحضور
شخصيا إلى الدوائر البلدية ومكاتب الخدمات الاستشارية إلا
بعد تحديد موعد مسبق عبر الهاتف.

القرءاء الأءراء؁

أهلا وسهلا بكم في مءينة بفورءسهائم! كءيبنا «بءاءية ءءيةء» هءا سيرا فكم لءسهيل نءا انءلا فكم في مءينءكم الءءية.

البءء من ءءء في مءينة ءكون ما زالت ءربية عنكم في باءئ الأمر ليس بالأمر السهل. وإذا كانت الءولة شأنها شأن اللغة والءط والءياة الءومية ءربية هي الأءرى عن المرء؁ فإن كل ذلك يءول عنءها إلى مءامرة لا ءلوا من الصءوبات أءبانا. ولكي ءهءءوا طريركم بشكل أفضل فقد قمنا في كءيب «بءاءية ءءيةء» بءضمين كافة المءلوماء الءي ءءاءونها في أول مشواركم في مءينة بفورءسهائم.

نحن نوء أن ءءعرفوا على مءينة بفورءسهائم وءبوها وأن ءءءوا فيها موطننا لكم ولأسرءكم – يرءى الانءفاع من كءيبنا ومن العروء الأءرى المءءمة في مءال اللغة وءءلريم والانءماج. فهكذا سءءءج باءبءكم الءءية ولا شك!



مع ءءبئة
فرانءك فيلبورن
رئيس البلءية



بشرى لوباردي
العراق

الاندماج يعني بالنسبة لي أن أعيش هنا والآن: التحدث، العمل، القيام بأعمال تطوعية والاستمتاع في التعامل مع الناس، حتى لو كانوا مختلفين عني. أنا سعيدة جدا بالفرصة التي أتيتحت أمام النازحين في تكوين حياتهم من جديد في مدينة بفور تسهايم.



إغناطييو مينوتا
إيطاليا

أعيش منذ أكثر من ٢٥ سنة في بفور تسهايم وأشعر بالارتياح هنا منذ أول يوم فيها. وقد كان المفتاح إلى هذا الشعور بالنسبة لي هو تعلمي اللغة الألمانية بسرعة وتمكني من التواصل والتفاهم باللغة الألمانية مع الآخرين. وبهذا كانت حياتي هنا أسهل بكثير.



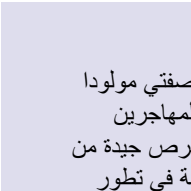
فزلي إزبلين
تركيا

كل بداية في بلد آخر صعبة – فقد كانت هناك بالنسبة لي أيضا قبل سنوات أمور كثيرة جديدة وغريبة. أرجو أن يسهل هذا الكتيب على النازحين الاهداء إلى طريقهم في «غابة الدوائر الرسمية والحياة اليومية»!



خاريكليا إيزاكيديو
اليونان

أنا أعرف المشاكل المتوفرة في ألمانيا بحكم كوني نازحة سابقة. حينما تعرفت على الناس هنا بشكل أفضل تبين لي أنهم منفتحين ومستعدين للمساعدة فعلا. أتمنى أن يجد كافة النازحين مثلي تماما أناسا يساعدونهم في التغلب على أمور حياتهم اليومية.



هربرت آيفن
رومانيا

أشعر في المجلس الاستشاري العالمي بصفتي مولودا في رومانيا مسؤولا عن العدد المتزايد للمهاجرين الرومانيين. وهؤلاء ما زالوا يتمتعون بفرص جيدة من أجل الاندماج بسرعة ومن أجل المساهمة في تطور مدينة بفور تسهايم.



فهرس المحتويات



8. الصحة

- 8.1 التأمين الصحي _____ 30
- 8.2 زيارات الطبيب _____ 30
- 8.3 الشيخوخة، والرعاية والإعاقة _____ 31



9. أرقام الطوارئ

32



10. الحياة اليومية

- 10.1 الوثائق والترجمات _____ 33
- 10.2 رخصة السياقة _____ 34
- 10.3 مراكز الأسرة _____ 35
- 10.4 عروض أوقات الفراغ والمساعدة
للأطفال والشباب _____ 36
- 10.5 الرياضة/النوادي الرياضية _____ 37



11. المسائل الاجتماعية

- 11.1 جمعية تافل في بفور تسهايم _____ 38
- 11.2 بطاقة بفور تسهايم _____ 39
- 11.3 رسوم الإذاعة والتلفزيون _____ 40



12. الملحق

- 12.1 الأعياد في ولاية بادن فورتمبيرغ _____ 41
- 12.2 معلومات قيمة حول بفور تسهايم _____ 42
- 12.3 الضواحي _____ 43
- 12.4 مدينة بفور تسهايم الداخلية _____ 44
- 12.5 الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي _____ 46

- الناشر _____ 47
- الدوائر الرسمية في بفور تسهايم _____ 48



1. التسجيل في بفور تسهايم _____ 6
2. الحضور لدى دائرة الأجانب _____ 7



3. السكن

- 3.1 كيف تعثرون على شقة؟ _____ 9
- 3.2 إيجار الشقة – ما الذي يتضمنه؟ _____ 10
- 3.3 شقق الإسكان الاجتماعي _____ 12
- 3.4 ما هي مخصصات السكن؟ _____ 13



4. الحساب الجاري

14



5. الاندماج

- 5.1 تكلفة الاندماج في مدينة بفور تسهايم _____ 15
- 5.2 تعلم الألمانية _____ 16
- 5.3 دورة الاندماج _____ 17
- 5.4 مكتب تنسيق الدورات اللغوية _____ 18
- 5.5 المكاتب الاستشارية لشؤون الهجرة _____ 19
- 5.6 إدارة شؤون الهجرة _____ 20



6. العمل

- 6.1 تصريح العمل لدول الاتحاد الأوروبي _____ 21
- 6.2 تصريح العمل للدول غير المنتمية
للإتحاد الأوروبي _____ 21
- 6.3 البحث عن عمل/توفير العمل _____ 22
- 6.4 الاعتراف بالشهادات الأجنبية _____ 23



7. الأطفال

- 7.1 مخصصات الأطفال _____ 24
- 7.2 المبلغ الإضافي للأطفال _____ 25
- 7.3 مخصصات الأبوة _____ 26
- 7.4 حزمة التعليم والمشاركة (BuT) _____ 27
- 7.5 التسجيل في أحد مرافق رعاية الأطفال النهارية _____ 28
- 7.6 التسجيل للمدرسة _____ 29

1. التسجيل في بفور تسهايم / Anmeldung in Pforzheim



- على كل من ينتقل للسكن في شقة في ألمانيا أن يقوم في غضون أسبوعين بتسجيل نفسه شخصيا لدى دائرة التسجيل المختصة.
- ويجب في حالة الانتقال من سكن إلى آخر أيضا أن يتم تغيير العنوان لدى دائرة التسجيل المختصة في غضون أسبوعين.
- يجب عند التسجيل تقديم شهادة تأكيد من المؤجر.
- يلزم كل من لا يقوم بتسجيل نفسه أو تغيير عنوانه في الوقت المناسب بدفع غرامة مالية.
- من المهم أن يتم بعد التسجيل والانتقال إلى السكن الجديد وضع اسم العائلة على كل من جرس الباب وصندوق البريد، كي يكون بالإمكان تبليغ الرسائل البريدية بشكل سليم.

تسجيل محل السكن							
أين؟	Bürgerzentrum أو الإدارة المحلية						
العنوان	Altes Rathaus Östliche Karl-Friedrich-Str. 2 - 4, 75175 Pforzheim						
أوقات الاستقبال	<table border="1"><tr><td>13.00 - 07.30</td><td>الإثنين - الأربعاء</td></tr><tr><td>12.00 - 08.00 18.00 - 14.00</td><td>الخميس</td></tr><tr><td>12.00 - 08.00</td><td>الجمعة</td></tr></table>	13.00 - 07.30	الإثنين - الأربعاء	12.00 - 08.00 18.00 - 14.00	الخميس	12.00 - 08.00	الجمعة
13.00 - 07.30	الإثنين - الأربعاء						
12.00 - 08.00 18.00 - 14.00	الخميس						
12.00 - 08.00	الجمعة						
ما الذي يتعين أن تحضروه معكم؟	<ul style="list-style-type: none">■ جواز السفر أو البطاقة الشخصية■ بالنسبة للأطفال بطاقة الأطفال (Kinderausweis) وثيقة الولادة؛ يرجى بالنسبة لوثائق الولادة الأجنبية فضلا عن ذلك إحضار ترجمة إلى الألمانية أو وثيقة ولادة دولية)■ عقد الإيجار						
ما الذي تحصلون عليه؟	شهادة التسجيل (Anmeldebestätigung) يرجى حتما الاحتفاظ بها						

ليس من الممكن خلال وباء كورونا الحضور شخصيا إلا بعد تحديد موعد مسبق على العنوان:
www.qtermin.de/stadt-pforzheim



2. الحضور لدى دائرة الأجانب /

Vorsprache bei der Ausländerbehörde

على كل أجنبي ليس من مواطني الاتحاد الأوروبي أن يقوم عند سفره إلى ألمانيا بهدف العيش فيها بتسجيل نفسه لدى دائرة الأجانب المختصة في الموقع المعني.

الاستقبال غير ممكن إلا في موعد محدد مسبقاً:

الحضور إلى دائرة الأجانب				
Abteilung für Migration und Flüchtlinge				أين؟
العنوان Altes Rathaus، الطابق السفلي (SG) Östliche Karl-Friedrich-Str. 2 - 4, 75175 Pforzheim				
تحديد موعد	اسم العائلة	الهاتف	الاتصال الهاتفي	البريد الإلكتروني
	Aa-Ala Ama - Bas	07231 39-1032	الإثنين - الخميس الخميس	12 - 08 الساعة 16 - 14 الساعة melanie.herceg@pforzheim.de
	Alb - Aldh Bat - Din	07231 39-3158	الإثنين - الخميس	12 - 08 الساعة 16 - 14 الساعة valeria.olah@pforzheim.de
	Aldi - Alg Dio - Haw	07231 39-3084	الإثنين - الخميس	12 - 08 الساعة 16 - 14 الساعة gina.kienzle@pforzheim.de
	Alh - Alia Hax - Kim	07231 39-3160	الإثنين - الخميس	12 - 08 الساعة 16 - 14 الساعة katharina.herrmann@pforzheim.de
	Alib - Alj Kin - Mal	07231 39-2509	الإثنين - الخميس الإثنين	12 - 08 الساعة 16 - 14 الساعة ines.hufnagel@pforzheim.de
	Alk - Alm Mam - Pll	07231 39-2123	الإثنين - الخميس	12 - 08 الساعة 16 - 14 الساعة oliver.gaide@pforzheim.de
	Aln - Alo Plm - Se	07231 39-3159	الإثنين - الخميس الخميس	12 - 08 الساعة 16 - 14 الساعة mary-ann.bucher@pforzheim.de
	Alp - Als Sf - Tuq	07231 39-3161	الإثنين - الخميس	12 - 08 الساعة 16 - 14 الساعة regina.weidner@pforzheim.de
	Alt - Alz Tur - Z	07231 39-3162	الإثنين - الخميس الإثنين، الثلاثاء، الخميس	12 - 08 الساعة 16 - 14 الساعة monika.bernhardt@pforzheim.de
ما الذي يتعين أن تحضروه معكم؟	■ جواز السفر ■ شهادة التسجيل (Anmeldebestätigung) ■ مستندات اثبات الدخل ■ المستندات الأخرى التي أخبركم بها الموظف المختص			
ما الذي تحصلون عليه؟	تصريح الإقامة (Aufenthaltstitel) يرجى حتما الاحتفاظ به			



بإمكان اللاجئين وطالبي اللجوء أن يقوموا طبقاً للقائمة التالية هاتفياً بتحديد موعد مسبقاً. الاستقبال غير ممكن إلا في موعد محدد مسبقاً:

الاستقبال بخصوص شؤون اللاجئين			
Abteilung für Migration und Flüchtlinge			أين؟
Altes Rathaus، الطابق السفلي (SG) Östliche Karl-Friedrich-Str. 2 - 4, 75175 Pforzheim			العنوان
الاتصال الهاتفي		الهاتف	اسم العائلة
12.00 - 08.00 16.00 - 14.00	الإثنين – الخميس الخميس	07231 39-3109	A - Ek
12.00 - 08.00 16.00 - 14.00	الإثنين – الخميس الخميس	07231 39-3168	EI - J
12.00 - 08.00 16.00 - 14.00	الإثنين – الخميس الخميس	07231 39-4264	K - Saf
12.00 - 08.00 16.00 - 14.00	الإثنين – الخميس الخميس	07231 39-3166	Sag - Z
■ جواز السفر / مستند التعريف بالهوية / إذن الإقامة (Gestattung) / السماح المؤقت بالإقامة (Duldung) ■ شهادة تسجيل السكن (Anmeldebestätigung) ■ مستندات اثبات الدخل ■ المستندات الأخرى التي أخبركم بها الموظف المختص			ما الذي يتعين أن تحضروه معكم؟
/ تصريح الإقامة (Aufenthaltstitel) / الإذن المؤقت (Gestattung) / السماح المؤقت (Duldung) يرجى حتما الاحتفاظ به			ما الذي تحصلون عليه؟

- يرجى تسجيل وصولكم على الإنترنت عند حضوركم إلى الموعد المحدد مسبقاً.
- لا يمكن الاستقبال واستلام الطلبات إلا في الموعد المحدد وذلك في قاعة مبنى البلدية القديم في الطابق السفلي.
- يرجى الانتظار في الموعد المحدد أمام الغرفة رقم S10



3. Wohnen / السكن

3.1 كيف تعثرون على شقة؟ /

Wie finden Sie eine Wohnung?

- تجدون العروض السكنية
 - في الجرائد
 - على الإنترنت
 - لدى شركات البناء.
- يطلب معظم المؤجرين عند إبرام عقد الإيجار ضمانا للأجرة (تعادل قمية هذا الضمان في العادة ضعفي أو على أقصى حد ثلاثة أضعاف مبلغ الأجرة بدون التكاليف الإضافية).

أوقات الاستقبال	العناوين	شركات البناء
الإثنين - الجمعة 12.00 - 08.00 الإثنين - الأربعاء 16.00 - 14.00 الخميس 18.00 - 14.00 وبعد تحديد موعد مسبق	 Hohlohstr. 6 75179 Pforzheim هاتف: 07231-94 62-0 www.arlinger.de	Arlinger eG
الإثنين - الجمعة 12.30 - 08.00 الإثنين، الثلاثاء 17.00 - 13.15 الخميس 18.00 - 13.15	 Erbprinzenstr. 20 75175 Pforzheim هاتف: 07231-93 02-0 www.pforzheimerbauundgrund.de	Pforzheimer Bau- und Grund GmbH
الثلاثاء، الأربعاء، الخميس 12.00 - 08.00 الثلاثاء 17.15 - 14.00	 Lindenstr. 39 75175 Pforzheim هاتف: 07231-93 19-0 www.familienheim-pforzheim.de	Familienheim e.G.
الإثنين، الأربعاء 12.00 - 08.00 الخميس 18.00 - 14.00 وبعد تحديد موعد مسبق	 Schlossberg 20 Pforzheim 75175 هاتف: 07231 39-31 10 www.stadtbau-pforzheim.de	STADTBAU GmbH Pforzheim
الإثنين - الجمعة 12.00 - 09.00 الخميس 18.00 - 14.00 وبعد تحديد موعد مسبق	 Huchenfelder Hauptstr. 105 75181 Pforzheim هاتف: 07231-97 92 70 www.baugenossenschaft-huchenfeld.de	Huchenfeld eG



3.2 إيجار الشقة – ما الذي يتضمنه؟ /

Wohnungsmiete – was gehört dazu?

تتألف أجرة الشقة مما يلي:

الأجرة الأساسية والتكاليف الإضافية

الأجرة الأساسية عبارة عن مبلغ أساسي ثابت. التكاليف الثانوية هي مثلا تكاليف الإدارة والماء والصرف والتدفئة ويتم حسابها في العادة سنويا وفقا للاستهلاك. يتم دفع التكاليف الثانوية للمؤجر أو لشركة شتادتفيركه بفور تسهايم (SWP).

الكهرباء

يجب أن تستمد الكهرباء بشكل منفصل إما من شركة (SWP) Stadtwerke Pforzheim أو من مزود آخر بالكهرباء، كما يتم حسابه أيضا بشكل منفصل.

النفايات

على كل منزل أن يدفع رسوم خاصة للنفايات لقاء التخلص منها. ويتم بالمقابل أخذ النفايات من أمام المنزل بشكل دوري.

■ يتم التسجيل لذلك عبر استمارة طلب يجب توقيعها من قبل صاحب/مدير المنزل. يجب تسليم استمارة الطلب لدى

ServiceCenter Abfallwirtschaft, Heinrich-Witzenmann-Str. 13, 75179 Pforzheim

كافة الحاويات مجهزة بشريحة إلكترونية تخدم أغراض رصد عدد المرات التي يتم فيها تفريغ الحاويات.

■ يتم أخذ النفايات بحسب الطلب إما أسبوعيا أو كل 14 يوما. يجب إغلاق غطاء الحاوية المعنية ووضعها في موعد

أقصاه الساعة 06:30 ص من يوم تفريغها أو وضعها عشية يوم تفريغها ابتداء من الساعة 06:00 م على أقرب حد على حافة الرصيف.

■ تجدون مواعيد تفريغ الحاويات في جدول المواعيد الخاص بالتخلص من النفايات والذي يرسل إليكم بالبريد

أو على الإنترنت تحت (www.abfallwirtschaft-pforzheim.de/kundenportal/abfallkalender)

وذلك بعد إدخال اسم شارعكم ورقم منزلكم.

■ يمكنكم فضلا عن ذلك تلقي جدول مواعيد تفريغ الحاويات الحالي في الأماكن التالية:

■ ServiceCenter Abfallwirtschaft, Heinrich-Witzenmann-Str. 13, 75179 Pforzheim

■ Technische Dienste/Abfallwirtschaft, Heinrich-Witzenmann-Str. 13, 75179 Pforzheim

■ الإدارة البلدية (Büchenbronn, Eutingen, Hohenwart, Huchenfeld, Würm)

■ يتعين في بفور تسهايم فصل النفايات إلى نفايات متبقية، ورق، زجاج و مواد تغليف. النفايات العضوية ومنها مثلا بقايا

الفاكهة والخس والخضار وقشور البطاطا والبيض وحثالة القهوة وأكياس الشاي وفضلات الطعام يجب التخلص منها

عن طريق وضعها في حاوية خاصة للفضلات العضوية.





التخلص من النفايات الضخمة:

إلى النفايات الضخمة ينتمي ما يلي: خزانات الملابس، الطاولات، الكراسي، الأثاث المنجد، إطارات الأسرة، الفرشات، السجاد، الأجهزة المنزلية الكبيرة كالغسالات، أحواض غسل الأواني، الثلاجات إلخ.

- إذ كانت لديكم نفايات ضخمة من هذا النوع تريدون التخلص منها فإن بإمكانكم عندها أخذها إلى المرافق البلدية للتخلص من النفايات (مركز التخلص من النفايات هو هبيرغ، في هوخينفيلد، أويتنغن وبوشنبرون). يتم التخلص من النفايات الضخمة بصفة مجانية مرة في العام على ألا تتعدى هذه الكمية المألوفة للمنازل (حتى 3 م³). أنتم بحاجة من أجل تسليم هذه النفايات مجاناً في مرافق التخلص من النفايات إلى شهادة أحقية. نحصلون على هذه الشهادة لدى مركز خدمة التخلص من النفايات في شارع 13 Heinrich-Witzenmann-Str. أما بالنسبة للكميات التي تتعدى الحد المذكورة أعلاه فيتم احتساب 5 يورو لقاء كل متر مكعب يبدأ.
- إن لم تكن لديكم أية وسيلة لنقل النفايات فإن من الممكن عندها للشركة المعنية أن تحضر لأخذ النفايات حتى 3م³ مجاناً. يتعين لهذا الغرض أن تكون النفايات الضخمة موضوعة على رصيف الشارع وجاهزة للنقل. بحسب لقاء كل تسجيل لاحق مبلغ 60 يورو ولا يتم تقديم تلييته بخدمة كاملة. إذا كنتم ترغبون بالحصول على خدمة كاملة، فإن بإمكانكم الاتفاق على ذلك بصفة فردية مع شركة التخلص من النفايات التي تكلفونها.
- إذا كان يتعين أخذ نفايات يزيد حجمها عن 3م³ (التخلص من أثاث منزل كامل مثلاً)، يرجى عندها التوجه بهذا الخصوص إلى إحدى شركات التخلص من النفايات والنقل الخاصة.

إن كانت لديكم أية أسئلة أو استفسارات أخرى متعلقة بالنفايات فسيكون من دواعي سرور العاملين في الشركة البلدية للتخلص من النفايات الإجابة عن ذلك (رقم الهاتف: 07231 39-1393) في الأوقات

الإثنين - الجمعة الساعة 07:30 ص - 12:00

الخميس الساعة 13:30 - 18:00

تجدون المزيد من المعلومات بهذا الخصوص على الموقع الإلكتروني:

www.abfallwirtschaft-pforzheim.de



فصل النفايات



الحاوية الصفراء / الكيس الأصفر
الإغلفة المصنوعة
من المعادن، والبلاستيك
والمواد التركيبية



الحاوية الرمادية
للفضلات
الحاوية البنية
لنفايات العضوية



حاوية الزجاج
للزجاج بحسب لونه



الورق
الورق كحزم أو
في الحاوية الزرقاء



3.3 شقق الإسكان الاجتماعي / Sozialwohnung

بإمكان الأفراد الذين يتمتعون في ألمانيا بدخل متدني أن يستأجروا شققا ذات تكلفة أقل، تسمى هذه الشقق شقق الإسكان الاجتماعي. وفي بفورتهسايم أيضا يتوفر عدد محدود من هذه الشقق. يتطلب استئجار شقة شقق الإسكان الاجتماعي شهادة بأحقية السكن (Wohnberechtigungsschein).

طلب شهادة الأحقية بالسكن (Wohnberechtigungsschein)	
أين؟	‘Jugend- und Sozialamt Sachgebiet Wohnungswesen/Wohnungssicherung
العنوان	501 Zehnthofstr. 10 + 12 75175 Pforzheim هاتف: 07231 39-2388
أوقات الاستقبال (بعد تحديد موعد فقط)	الإثنين 08.00 - 12.00 الأربعاء 08.00 - 12.00 الخميس 14.00 - 18.00 الجمعة 08.00 - 12.00 تمنح المواعيد بتحديد ما هاتفيا فقط
ما الذي يتعين أن تحضره معكم؟	■ جواز السفر أو البطاقة الشخصية ■ مستندات اثبات الدخل ■ عقد الإيجار الحالي
ما الذي تحصلون عليه؟	شهادة الأحقية بالسكن (Wohnberechtigungsschein) يرجى حتما الاحتفاظ بها



3.4 ما هي مخصصات السكن وأين يمكنني أن أتقدم بطلب للحصول عليها؟ / Was ist Wohngeld und wo können Sie es beantragen?

- مخصصات السكن عبارة عن مبلغ إضافي لأجرة السكن وهي معدة لذوي الدخل المتدني.
- من الممكن مبدئياً لكل من يتمتع بدخل متدني التقدم بطلب للحصول على مخصصات السكن.
- تحصلون على الطلب إلى جانب معلومات أخرى في مكتب مخصصات السكن (Wohngeldstelle).

طلب مخصصات السكن (Wohngeld)	
أين؟	«Jugend- und Sozialamt Sachgebiet Wohngeld
العنوان	«Zehnthofstr. 10 + 12 75175 Pforzheim
أوقات الاستقبال (بعد تحديد موعد فقط)	الإثنين 12.00 - 08.00 الأربعاء 12.00 - 08.00 الخميس 18.00 - 14.00 الجمعة 12.00 - 08.00
ما الذي يتعين أن تحضروه معكم؟	■ جواز السفر أو البطاقة الشخصية ■ مستندات اثبات الدخل ■ عقد الإيجار
ما الذي تحصلون عليه؟	موافقة على منح مخصصات السكن/رفض (Wohngeldbewilligung/Wohngeldablehnung) يرجى حتما الاحتفاظ بها

4. الحساب الجاري / Girokonto



على كل أسرة في ألمانيا أن تتمتع بحساب بنكي خاص (= حساب جاري [Girokonto])، كي يتم تحويل نفود الأسرة (مثل الراتب، مخصصات البطالة، المعونة الاجتماعية، مخصصات الأطفال) على الحساب البنكي. من الممكن من هذا الحساب أيضا دفع أجرة السكن، فاتورة الكهرباء، الهاتف وغير ذلك من الفواتير.

- ولهذا السبب يجب أن تفتحوا حسابا لدى أحد البنوك (مثلا شباز كاسه، فولكس بانك، پوست بانك أو غيرها).

فتح حساب جاري	
أين؟	البنك الذي تختارونه
ما الذي يتعين أن تحضروه معكم؟	■ جواز السفر أو البطاقة الشخصية ■ تصريح الإقامة (Aufenthaltstitel)
ما الذي تحصلون عليه؟	بطاقة بنكية مع رقم حساب يرجى حتما الاحتفاظ بها

5. الاندماج / Integration

5.1 مكالفة الاندماج في مدينة بفور تسهايم /

Integrationsbeauftragte der Stadt Pforzheim

مدينة بفور تسهايم تولي اهتماما بالغا لأن تقدم الدعم والمساعدة للمهاجرين المقيمين هنا في علمية اندماجهم.

تتبنى هذه المهمة مكالفة الاندماج. فهي تقدم الدعم والمشورة – بالاتفاق مع رئيس البلدية المسؤول عن الشؤون الثقافية والاجتماعية – للإدارة البلدية والمجلس البلدي في المسائل المتعلقة بالاندماج. تقوم مكالفة الاندماج بتخطيط وتنسيق مشاريع وإجراءات من شأنها تشجيع الاندماج وتعزيز الترابط الاجتماعي. فهي تعمل كجهة مختصة في مدينة بفور تسهايم عن موضوع «اندماج النازحين» في تعاون وثيق مع هيئة الاندماج التابعة للمدينة، ألا وهي «المجلس الاستشاري العالمي» (*Internationaler Beirat*) كما تعمل كمنسقة «لتحالف الاندماج في بفور تسهايم» (*Pforzheimer Integrationsbündnis*) مع عدد كبير من الجهات ومنظمات المهاجرين.

مكالفة الاندماج	
الاسم	أنيتا جوندك
العنوان	Marktplatz 4, 75175 Pforzheim
الغرفة	309، الطابق الثالث (Jugend- und Sozialamt)
الهاتف	07231 39-2117
البريد الإلكتروني	anita.gondek@pforzheim.de

5.2 تعلم الألمانية / Deutsch lernen

لا بد للمرء، كي ينعم في ألمانيا بحياة جيدة، وكي يتمكن من العمل هنا والعثور على أصدقاء جدد ومن تقديم الدعم للأطفال في المدرسة، من تعلم اللغة الألمانية.

بإمكان المهاجرات والمهاجرين أن يتعلموا اللغة الألمانية في دورات الاندماج.

- الأشخاص الذين يحق لهم زيارة دورة اندماج يمكنهم تسجيل أنفسهم لدى مكتب تنسيق الدورات اللغوية من أجل الالتحاق بدورة لغة ألمانية (Koordinierungsstelle Sprachkurse) (أنظر 5.4).
- الأشخاص الملزمون بموجب قرار من دائرة الأجانب (قسم الهجرة وشؤون اللاجئين [Ausländerbehörde, Abteilung für Migration und Flüchtlinge]، أو من مركز العمل أو مكتب الأحداث والشؤون الاجتماعية (Jugend-und Sozialamt) (قسم منح المعونات للاجئين [Leistungsgewährung Asyl]) بزيارة إحدى دورات الاندماج، يجب عليهم تسجيل أنفسهم في أسرع وقت ممكن لدى مكتب تنسيق الدورات اللغوية (Koordinierungsstelle Sprachkurse) (أنظر 5.4) والاشتراك بالدورة حسب الأصول.
- بإمكان مواطني الاتحاد الأوروبي بدون حق / إلزام تقديم طلب من أجل الاشتراك بدورة اندماج ولربما أيضا تقديم طلب بالإعفاء من التكاليف. مكتب تنسيق الدورات اللغوية (Koordinierungsstelle Sprachkurse) يقوم بدعمكم بهذا الخصوص شأنه شأن المكاتب الاستشارية لشؤون الاندماج (Migrantenberatungsstellen) التابعة لجمعية كاريتاس ودياكوني. تجدون الاستشارات أيضا على صفحة الإنترنت التابعة لمكتب شؤون الهجرة واللاجئين (<https://www.bamf.de/DE/Themen/Integration/ZugewanderteTeilnehmende/Integrationskurse/integrationskurse-node.html>)
- من شأن عدم الاشتراك بدورة الاندماج المفروضة أن يجر معه عواقب سلبية للممتنع:
 - قد يتم تقصير مدة الإقامة.
 - قد يتم تقليص مبلغ الخدمات المالية (مثل مخصصات البطالة 2 [Arbeitslosengeld II])، المعونة الاجتماعية).
 - قد تفرض غرامة مالية.



5.3 دورات الاندماج / Integrationskurse

- تتكون دورة الاندماج من دورة لغوية (على الأقل 600 ساعة) و دورة اندماج (100 ساعة). تزود الدورة اللغوية المشاركين بها بمعارف أساسية في اللغة الألمانية حتى المستوى B1 على أقصى حد. أما في الدورة التوجيهية فيتم اكتساب نظرة على ثقافة ألمانيا ونظامها القانوني وتاريخها.
- من الممكن عند الحاجة زيارة دورات اندماج خاصة (ومنها مثلا دورات الاندماج الخاصة بالأحداث والنساء والأبوين) والتي يشتمل الجزء اللغوي منها على 900 - 1200 ساعة فيما يشتمل الجزء التوجيهي على 100 ساعة.
- يتم بالنسبة للمهاجرات والمهاجرين غير القادرين على الكتابة والقراءة تقديم دورات اندماج تسبقها مرحلة لمحو الأمية (300 ساعة).
- الاشتراك بدورة الاندماج مناط بدفع رسوم. غير أن من الممكن – في ظل شروط معينة – التقدم بطلب للإعفاء من هذه التكاليف.
- يتم التسجيل لكافة دورات الاندماج بشكل مركزي لدى مكتب تنسيق الدورات اللغوية (Koordinierungsstelle Sprachkurse) في شلوسبيرغ 15 (أنظر 5.4).
- تجدون روعة معلومات حول دورة الاندماج بلغات متعددة على موقع الإنترنت التابع للمكتب الاتحادي لشؤون الهجرة واللجئين (BAMF) على:
https://www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Integration/Integrationskurse/merkblatt-auslaenderbehoerde_036-Kursteilnehmer/Merkblaetter/630.html?nn=282388



5.4 مكتب تنسيق الدورات اللغوية / Koordinierungsstelle Sprachkurse

هناك مكتب تنسيق مركزي يتولى مهمة توفير دورات الاندماج والخدمات الاستشارية بشأن عروض الدورات اللغوية الأخرى في بفور تسهايم.

على كافة الأشخاص الذين يودون الالتحاق بدورة اندماج أن يسجلوا أنفسهم لدى مكتب التنسيق.

مكتب تنسيق الدورات اللغوية (Koordinierungsstelle Sprachkurse)	
أين؟	Jugend- und Sozialamt Koordinierungsstelle Sprachkurse
العنوان	Schlossberg 15، (مباشرة إلى جانب مركز العمل في شارع 4 Blumenhof) الطابق الخامس، يرجى استخدام المصعد A في الأمام، 75175 Pforzheim
ما الذي يتعين أن تحضروه معكم؟	<ul style="list-style-type: none"> ■ جواز السفر أو البطاقة الشخصية ■ تصريح الإقامة (Aufenthaltstitel) ■ مستندات أخرى عند الحاجة
أوقات الاستقبال	الإثنين، الثلاثاء، الجمعة الساعة 8 - 11
	الأربعاء مغلق استعلام هاتفي فقط الساعة 9 - 12 على: هاتف: 07231 39-2862 هاتف: 07231 39-2863 هاتف: 07231 39-2874
	الخميس الساعة 13 - 17
ما الذي تحصلون عليه؟	وساطة للاشتراك في دورة اندماج ملائمة، مشورة بشأن عروض الدورات اللغوية في بفور تسهايم

لا تجرى خلال وباء كورونا أية مواعيد إلا بعد تحديدها مسبقا على الهاتف.

5.5 المكاتب الاستشارية لشؤون الهجرة / Migrationsberatungsstellen

- إذا كانت لديكم أية مشاكل أو أسئلة فإن بإمكانكم عندها التوجه بهذه مجاناً إلى مكاتب الخدمات الاستشارية لشؤون (Migrationsberatungsstellen) الهجرة.
- في فورتنسهايم 3 مكاتب استشارية لشؤون (Migrationsberatungsstellen) الهجرة:

المشورة للبالغين		
Diakonie Pforzheim	Caritasverband Pforzheim e.V.	أين؟
Goethestr. 41 75173 Pforzheim	Blumenhof 6 75175 Pforzheim	العنوان
<ul style="list-style-type: none"> ■ جواز السفر أو البطاقة الشخصية ■ الوثائق التي لديكم أسئلة بشأنها 		ما الذي يتعين أن تحضروه معكم؟
هاتف: 07231-428 650 سونيا إيهمان، إسماعيل نيدرماير - ديميرسي	<p>المواعيد الاستشارية فقط بعد تحديد موعد على الهاتف:</p> <p>هاتف: 07231 128 166 ماركو بايشل marco.peichl@caritas-pforzheim.de</p> <p>هاتف: 07231 128 125 يان فيسترمان jan.westermann@caritas-pforzheim.de</p> <p>خدمة كاريتاس فورتنسهايم على الإنترنت لشؤون الهجرة (مجانية، سرية، آمنة): /https://www.caritas-pforzheim.de/beratung/onlineberatung</p> 	أوقات الاستقبال

المشورة للشباب		
Jugendmigrationsdienst Pforzheim (JMD)		أين؟
Bleichstr. 81 (الإدارة)، Bleichstr. 64، الطابق الثاني (مشورة) هاتف: 07231-3861-901 أو هاتف: 07231-3861-902		العنوان
<ul style="list-style-type: none"> ■ جواز السفر أو البطاقة الشخصية ■ الوثائق التي لديكم أسئلة بشأنها 		ما الذي يتعين أن تحضروه معكم؟
12.00 - 10.00 الأربعاء	الإثنين 15.00 - 13.00	أوقات الاستقبال
أو بعد تحديد موعد على الهاتف		

5.6 إدارة شؤون الهجرة / Integrationsmanagement

نحن نساعد اللاجئين على اهداء طريقهم في بفورنسهام! نقدم لكم المشورة بالنسبة لمسائل ومشاكل الحياة اليومية ونرافقكم إلى الدوائر الهامة (مركز العمل والبلدية). كما نساعدكم أيضا في تشكيل حياتكم في ألمانيا بشكل مستقل.

بعض الزميلات والزملاء يتحدثون اللغة العربية، والكردية، والفارسية، والإنجليزية، والفرنسية والتركية.

إذا كنتم قد قدمتم إلى ألمانيا كلاجئين عام 2015 أو بعد ذلك، فإن بمقدوركم أنتم وعائلتكم الانتفاع من مساعدة إدارة الاندماج.

أين؟	Jugend- und Sozialamt / Integrationsmanagement
العنوان	Westliche Karl-Friedrich-Str. 31 75172 Pforzheim الطابق الرابع
ما الذي يتعين أن تحضروه معكم؟	<ul style="list-style-type: none"> ■ جواز السفر أو البطاقة الشخصية ■ الوثائق التي لديكم أسئلة بشأنها
أوقات الاستقبال	المواعيد الاستشارية بعد تحديد موعد على الهاتف هاتف: 07231 39-3499

أين؟	Diakonie Pforzheim / Integrationsmanagement
العنوان	Goethestr. 41 75173 Pforzheim
ما الذي يتعين أن تحضروه معكم؟	<ul style="list-style-type: none"> ■ جواز السفر أو البطاقة الشخصية ■ الوثائق التي لديكم أسئلة بشأنها
أوقات الاستقبال	المواعيد الاستشارية بعد تحديد موعد على الهاتف هاتف: 07231 - 4286534

سيسرنا إن اقتضت ذلك حاجة أن نقدم لكم المشورة أيضا في منزلكم.

6. العمل / Arbeit

6.1 التصريح بالعمل للأفراد من دول الاتحاد الأوروبي /

Arbeitserlaubnis für Personen aus EU-Ländern

يحق لمواطني ومواطنات دول الاتحاد الأوروبي العمل في ألمانيا أو ممارسة مهن حرة ومستقلة. وهم ليسوا بحاجة من أجل ذلك إلى تصريح بموجب قانون الأجانب. وتسري عليهم نفس الحقوق التي تسري على المواطنين الألمان.

تحصلون على المعلومات بهذا الخصوص لدى المكاتب المركزية الخاصة لتوفير الأيدي العاملة الأجنبية والمتخصصة (ZAV) على الهاتف رقم 20 20 713 0228 أو على الإنترنت تحت العنوان:
www.make-it-in-germany.com



6.2 التصريح بالعمل للأفراد من خارج دول الاتحاد الأوروبي

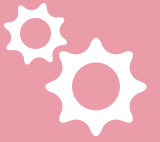
Arbeitserlaubnis für Personen / («الدول الأخرى») aus Nicht-EU-Ländern (sogenannten «Drittländern»)

يحق للمهاجرين والمهاجرات القادمين من دول غير تابعة للاتحاد الأوروبي العمل في ألمانيا، إن كان تصريح إقامتهم (Aufenthaltstitel) يجيز ذلك. من الممكن التقدم بطلب للحصول على التصاريح اللازمة لدى دائرة الأجانب (Ausländerbehörde) المعنية.

من الممكن أن يتم في تصريح الإقامة (Aufenthaltstitel) الخاص بكم إضافة الملاحظات التالية المتعلقة بموضوع «العمل»:

- **«Erwerbstätigkeit gestattet»**
هذا يعني أن من الجائز لكم أن تعملوا لدى أحد أرباب العمل و/أو أن تمارسوا مهنة حرة ومستقلة.
- **«Beschäftigung gestattet, selbstständige Tätigkeit nicht gestattet»**
هذا يعني أن من الجائز لكم أن تعملوا كموظفين لدى أحد أرباب العمل، ولكن لا يجوز لكم أن تمارسوا نشاطاً مهنيًا حراً ومستقلاً.
- **«Erwerbstätigkeit nur mir Erlaubnis der Ausländerbehörde gestattet»**
هذا يعني أنه يجب عليكم إن عثرتم على مكان عمل محتمل و/أو كنتم تريدون تسجيل نشاط مهني حر ومستقل أن تتقدموا بطلب لدى دائرة الأجانب من أجل الحصول على تصريح مطابق بالعمل (Arbeitserlaubnis). لا يجوز لكم ممارسة هذا النشاط المهني إلا بموافقة من دائرة الأجانب (Ausländerbehörde).

تحصلون على المزيد من المعلومات لدى دائرة الأجانب (Ausländerbehörde)، قسم الهجرة واللاجئين (Abteilung für Migration und Flüchtlinge) (أنظر الصفحة 7 و 8).



6.3 البحث عن عمل/توفير العمل / Arbeitssuche/Arbeitsvermittlung

- إن لم يكن لديكم عمل، فإن بإمكانكم عندها التوجه إلى وكالة العمل (Agentur für Arbeit) في بفور تسهايم.
- إذا كنتم تودون تزويد أنفسكم بمعلومات حول مخصصات البطالة 2 (Hartz IV) أو كنتم تحصلون على مخصصات البطالة 2 يرجى عندها التوجه مباشرة إلى Jobcenter Pforzheim.

التسجيل كباحث عن عمل		
أين؟	Agentur für Arbeit Pforzheim	Jobcenter Pforzheim
العنوان هاتف:	Luisenstr. 32, 75172 Pforzheim 0800 4 5555 00 (مجاني)	Blumenhof 4, 75175 Pforzheim
أوقات الاستقبال	الإثنين 08.00 - 13.00 الثلاثاء 08.00 - 13.00 الأربعاء 08.00 - 13.00 الخميس 08.00 - 13.00 الجمعة 08.00 - 13.00	الإثنين، الثلاثاء والأربعاء 08.00 - 12.00 الخميس 14.00 - 18.00 الجمعة 08.00 - 12.00
ما الذي يتعين أن تحضروه معكم؟	■ بطاقة الهوية الشخصية أو جواز السفر مع شهادة تسجيل السكن (Anmeldebestätigung) ■ السيرة الذاتية	■ جواز السفر أو البطاقة الشخصية ■ شهادة تسجيل السكن (Anmeldebestätigung)
ما الذي تحصلون عليه؟	■ المساعدة والمشورة في البحث عن عمل، التأهيل واستكمال التعليم ■ المعونة المالية (مثلا تقديم طلب للحصول على مخصصات البطالة 1 (Arbeitslosengeld I])	■ طلب مخصصات البطالة 2 ■ المساعدة والمشورة في البحث عن عمل، التأهيل واستكمال التعليم ■ المعونة المالية (مخصصات البطالة 2 (Arbeitslosengeld II])

تجدون كافة المعلومات المتعلقة بمواضيع التدريب المهني والمهنة واستكمال التعليم ... في مركز الاستعلامات المهنية (Berufsinformationszentrum, BiZ) في بناية Agentur für Arbeit Pforzheim.

مواعيد دوام مركز الاستعلامات المهنية بفور تسهايم (BiZ)

الإثنين – الأربعاء الساعة 08:00 - 16:00
الخميس الساعة 08:00 - 18:00
الجمعة الساعة 08:00 - 13:00



6.4 الاعتراف بالشهادات الأجنبية /

Anerkennung ausländischer Abschlüsse

إذا كنتم قد أحرزتم مؤهلاً مدرسياً في موطنكم الأصلي وتعلمتم مهنة ما، فإن من الممكن عندها أن يتم مراجعة ذلك والاعتراف لكم بهذا المؤهل في ألمانيا. يشكل هذا شرطاً أساسياً لإدماجكم في سوق العمل الألمانية.

يتم في مركز العمل بפורتسهام مرة في الأسبوع تقديم مشورة بشأن إجراءات الاعتراف. لا بد من أجل الحصول على المشورة من تحديد موعد مسبق.

يمكنكم تحديد مثل هذا الموعد لدى مركز الخدمات الاستشارية المسؤول في مانهايم على الهاتف: 0621 43 773 113 أو عبر البريد الإلكتروني: anerkennung@ikubiz.de.

كما تتلقون المساعدة والدعم بشأن إجراءات الاعتراف لدى المكاتب التالية:

<p>Q-Prints&Service FABÈ Beratungszentrum für Frau und Beruf Simmlerstr. 10, 75172 Pforzheim (مشورة بشأن الاعتراف للنساء فقط) 07231-56603-501 هاتف: أندريا ريغراف، 07231-56603-507 هاتف: د. أنيتا غالوشيك، 07231-56603-563 هاتف: كريستين ماير، (تمنح المواعيد بتحديد هاتفاً فقط)</p>	 <p>Gesellschaft für berufliche Eingliederung (GBE) Deimlingstraße 17, 75175 Pforzheim Quartierszentrum Innenstadt QuarZ هاتف: 07231-5897969 gbe-quarzinnebstadt@gbe-pforzheim.de www.gbe-pforzheim.de فقط للمهاجرين من دول غير منتمة للاتحاد الأوروبي (تمنح المواعيد بتحديد هاتفاً فقط)</p>
<p>Diakonie Pforzheim Goethestr. 41, 75173 Pforzheim سونيا إيهمان، إسماعيل نيدرماير - ديميرسي هاتف: 07231-42865-00 (تمنح المواعيد بتحديد هاتفاً فقط)</p>	 <p>Caritasverband e. V. Pforzheim Blumenhof 6, 75175 Pforzheim ماركو بايشل، هاتف: 07231-128 166 المكتب المركزي، هاتف: 07231-128 112 (تمنح المواعيد بتحديد هاتفاً فقط) خدمة كاريثاس بפורتسهام على الإنترنت لشؤون الهجرة (مجانية، سرية، آمنة): https://www.caritas-pforzheim.de/beratung/ /onlineberatung</p>
<p>Stadt Pforzheim Jugend- und Sozialamt مكلفة الاندماج Marktplatz 4, 75175 Pforzheim هاتف: 07231 39-2117 (تمنح المواعيد بتحديد هاتفاً فقط)</p>	 <p>Welcome Center Nordschwarzwald Industrie- und Handelskammer Nordschwarzwald (IHK) Dr.-Brandenburg-Str. 6, 75173 Pforzheim لينا زامبرانو، هاتف: 07231-201-174 zambrano@pforzheim.ihk.de www.welcome-to-nordschwarzwald.de</p>

تجدون المزيد من المعلومات على الإنترنت تحت العنوان

www.anerkennung-in-deutschland.de و www.berufliche-anerkennung.de



7. الأطفال / Kinder

7.1 مخصصات الأطفال / Kindergeld



- بإمكان المهاجرين والمهاجرات المقيمين في ألمانيا بصفة دائمة الحصول على مخصصات للأطفال (*Kindergeld*) تحت شروط معينة.
- تدفع مخصصات الأطفال بصفة مبدئية حتى بلوغ الطفل سن 18 عاماً، ولمدة أطول في حالات معينة.
- يتم تحويل مخصصات الأطفال شهرياً على حساب الوالدين الجاري (*Girokonto*).
- يتم معالجة طلب الحصول على مخصصات الأطفال (*Kindergeld*) من Familienkasse Baden-Württemberg West.

طلب الحصول على مخصصات الأطفال (<i>Kindergeld</i>)							
<p>أين؟ أرقام الهواتف</p> <p>الإنترنت البريد الإلكتروني</p>	<p>Familienkasse Baden-Württemberg West هاتف الخدمة: 0800 4 5555 30 (مجاني) مواعيد الدفع: 0800 4 5555 33 (مجاني) فاكس: 07452 829 266 www.familienkasse.de Familienkasse-Baden-Wuerttemberg-West.F13@arbeitsagentur.de</p>						
العنوان	العنوان للزائرين: Bahnhofstr. 37, 72202 Nagold العنوان البريدي: 76088 Karlsruhe						
أوقات الاستقبال	<table border="1"> <tr> <td>12.00 - 08.00</td> <td>الإثنين، الثلاثاء، الخميس، الجمعة</td> </tr> <tr> <td>مغلق</td> <td>الأربعاء</td> </tr> <tr> <td>18.00 - 14.00</td> <td>الخميس</td> </tr> </table>	12.00 - 08.00	الإثنين، الثلاثاء، الخميس، الجمعة	مغلق	الأربعاء	18.00 - 14.00	الخميس
12.00 - 08.00	الإثنين، الثلاثاء، الخميس، الجمعة						
مغلق	الأربعاء						
18.00 - 14.00	الخميس						
ما هي المستندات التي يجب إرفاقها بالطلب المعياً؟	<ul style="list-style-type: none"> ■ جواز السفر أو البطاقة الشخصية إلى جانب تصريح الإقامة (<i>Aufenthaltstitel</i>) الساري ■ للمواليد الجدد: وثيقة الولادة ■ للأطفال المدارس: شهادة من المدرسة ■ للأطفال المتواجدين في مرحلة تدريب مهني: بيان بشأن علاقة التدريب المهني (<i>Ausbildung</i>) (الاستمارة KG 5b) ■ للأطفال المتروحة أعمارهم أكثر من 18 عاماً: بيان بشأن التدريب المهني الأولي المختتم وبشأن النشاط المهني (الاستمارة KG 5d) 						
أين تسلمون طلب الحصول على مخصصات الأطفال (<i>Kindergeldantrag</i>) المعياً بالكامل؟	<p>Familienkasse Baden-Württemberg West شخصياً: Bahnhofstr. 37, 72202 Nagold بالبريد: Familienkasse Baden-Württemberg West, 76088 Karlsruhe</p>						
ما الذي تحصلون عليه؟	القرار بشأن مخصصات الأطفال (<i>Kindergeldbescheid</i>)، يرجى حتما الاحتفاظ به						



تحصلون على استمارات الطلب على العنوان: www.familienkasse.de



7.2 المبلغ الإضافي للأطفال / Kinderzuschlag

المبلغ الإضافي للأطفال (*Kinderzuschlag*) عبارة عن خدمة مالية تكميلية لمخصصات الأطفال (*Kindergeld*). بإمكان الآباء أو الأمهات الذين يربون أطفالهم لوحدهم شأنهم بشأن الأزواج الحصول على مبلغ إضافي للأطفال (*Kinderzuschlag*) غير المتزوجين وما زالت أعمارهم تقل عن 25 سنة ويعيشون في منزلهم، إذا

- كانت مخصصات الأطفال (*Kindergeld*) تدفع لهؤلاء،
- كان الدخل الشهري للوالدين يتراوح الحد الأدنى للدخل،
- كان الدخل المأخوذ بالإعتبار والأموال المتوفرة لا تتعدى الحد الأقصى للدخل و
- كان من شأن دفع المبلغ الإضافي للأطفال (*Kinderzuschlag*) ضمان تغطية احتياجات العائلة المعيشية ولا يكون من حق العائلة لهذا السبب الحصول على مخصصات البطالة 2 (*Arbeitslosengeld II*)/المعونة الاجتماعية (*Sozialgeld*).

يتراوح حد الدخل الأدنى 900 يورو بالنسبة للأزواج، و 600 يورو بالنسبة للآباء أو الأمهات الذين يربون أطفالهم بمفردهم. يمكن للآبوين الانتفاع من المبلغ الإضافي للأطفال (*Kinderzuschlag*) إذا كان دخلهم الشهري يبلغ الحد الأدنى المعني للدخل. يتم حساب المبلغ الإضافي للأطفال (*Kinderzuschlag*) لكل طفل على حدة. تحصلون ابتداءً من 2021/01/01 على مبلغ شهري يعادل أقصاه 205 يورو لكل طفل. إذا كان عندكم عدة أطفال، يتم عندها دفع مبلغ إجمالي. ويتم تحويل هذا المبلغ في العادة إلى الشخص، الذي يتلقى أيضاً مخصصات الأطفال (*Kindergeld*).

طلب المبلغ الإضافي للأطفال (<i>Kinderzuschlag</i>)	
أين؟	Familienkasse Baden-Württemberg West
العنوان	العنوان للزائرين Familienkasse Baden-Württemberg West Bahnhofstr. 37 72202 Nagold
العنوان البريدي	Familienkasse Baden-Württemberg West 76088 Karlsruhe هاتف: 0800-455500
أوقات الاستقبال	الإثنين، الثلاثاء، الخميس، الجمعة الأربعاء الخميس
ما الذي يتعين أن تحضروه معكم؟	■ طلب المبلغ الإضافي للأطفال (<i>Kinderzuschlag</i>) ■ مستندات السكن والتدفئة ■ مستندات الدخل والأموال ■ مستندات بشأن تسويات نفقة الطفل/الأطفال
ما الذي تحصلون عليه؟	القرار (موافقة/رفض) بشأن طلب المبلغ الإضافي للأطفال (<i>Kinderzuschlag</i>)

تجدون المعلومات بهذا الخصوص إلى جانب استمارات طلب الحصول على المبلغ الإضافي للأطفال (*Kinderzuschlag*) على:



www.familienkasse.de



7.3 مخصصات الأبوة / Elterngeld

- يحصل على مخصصات الأبوة الآباء والأمهات بعد ولادة الطفل، إذا:
 - كان محل سكنهم في ألمانيا وكان بحوزتهم تصريح إقامة ساري (*Aufenthaltstitel*) كانوا يهتمون بالطفل بأنفسهم
 - يعيشون مع طفلهم في نفس المنزل
 - لا يعملون إطلاقاً أو يعملون لمدة لا تتعدى 30 ساعة في الأسبوع
 - كانوا متواجدين في دراسة جامعية أو تدريب مهني (*Ausbildung*)
- يتم دفع مخصصات الأبوة لمدة ١٤ شهراً على أقصى حد.

طلب مخصصات الأبوة (<i>Elterngeld</i>)	
أين؟	Jugend- und Sozialamt, Wirtschaftliche Jugendhilfe
العنوان	Altes Rathaus, A 420 «Östliche Karl-Friedrich-Str. 2 75175 Pforzheim
أوقات الاستقبال	الإثنين، الأربعاء 12.00 - 08.00 الخميس 18.00 - 14.00 الجمعة 12.00 - 08.00
ما الذي يتعين أن تحضروه معكم؟	<ul style="list-style-type: none">■ طلب مخصصات الأبوة معبأ وموقع■ صورة عن تصريح الإقامة (<i>Aufenthaltstitel</i>)■ شهادة الولادة الأصلية للطفل الذي يقدم من أجله طلب مخصصات الأبوة■ صور عن شهادات ميلاد الأخوة والأخوات دون سن 6 أعوام المقيمين في المنزل■ شهادة من صاحب العمل أو صور من مستندات الدخل لأخر 12 شهراً تقويمياً قبل الولادة■ شهادة من صندوق التأمين الصحي (<i>Krankenkasse</i>) بشأن تلقي معونات الأمومة■ صورة عن القرار الحالي بشأن تلقي المعونات الاجتماعية أو معونات التعويض عن الدخل
ما الذي تحصلون عليه؟	قرار بشأن مبلغ ومدة مخصصات الأبوة يرجى حتما الاحتفاظ به

تجدون المزيد من المعلومات لدى بنك الولاية في كارلسروه:
هاتف: 0800 664 5471، البريد الإلكتروني: familienfoerderung@l-bank.de



7.4 حزمة التعليم والمشاركة /

Das Bildungs- und Teilhabepaket (BuT)

توفر حزمة التعليم والمشاركة BuT المقدمة من الحكومة الألمانية للأطفال المنتمين إلى أسر ذات دخل متدني فرصا تعليمية ومستقبلية أكثر.

تتضمن معونات حزمة التعليم والمشاركة (BuT) ما يلي:

- وجبة الغداء في حضارة الأطفال، المدرسة ومرفق رعاية أطفال المدارس بعد الدوام المدرسي
- أقساط الاشتراك في النوادي الثقافية والرياضية ونوادي أوقات الفراغ/نشاطات أوقات الفراغ
- تحمل تكاليف نزاهات الحضارة والمدرسة
- التشجيع على التعلم
- الاحتياجات المدرسية
- تشجيع التلاميذ

الحق في الحصول على معونات من حزمة BuT للعائلات، التي تتلقى الخدمات التالية:

- مخصصات البطالة 2 (*Arbeitslosengeld II*) أو معونة اجتماعية وفقا للجزء الثاني من القانون الاجتماعي
- معونة اجتماعية (*Sozialhilfe*) وفقا للجزء الثاني عشر من القانون الاجتماعي والمادة 2 من قانون خدمات طالبي اللجوء
- مخصصات السكن (*Wohngeld*) وأو
- المبلغ الإضافي للأطفال (*Kinderzuschlag*).

طلب الحصول على معونات من حزمة التعليم والمشاركة

أين؟		العنوان	
لمتلقي <i>Arbeitslosengeld II</i>	لمتلقي المعونات الخاصة بطالبي اللجوء	لمتلقي مخصصات السكن (<i>Wohngeld</i>) والمبلغ الإضافي للأطفال (<i>Kinderzuschlag</i>) والمعونات الاجتماعية (<i>Sozialhilfe</i>)	
Jobcenter Pforzheim مبنى الإدارة في شارع Blumenhof 4 75175 Pforzheim	Jugend- und Sozialamt 'Zehnthofstr. 10+ 12 الطابق الرابع، 75175 Pforzheim	Jugend- und Sozialamt 'Zehnthofstr. 10 + 12 الغرفة 213/212، 75175 Pforzheim هاتف: 07231 39-1097	
أوقات الاستقبال		بعد تحديد موعد مسبق فقط	
Jobcenter Pforzheim		Jugend- und Sozialamt	
12.00 - 08.00	الإثنين، الثلاثاء، الأربعاء	08:00 ص - 12:00 ظهرا	الإثنين، الأربعاء
18.00 - 14.00	الخميس	18.00 - 14.00	الخميس
12.00 - 08.00	الجمعة	12.00 - 08.00	الجمعة
ما الذي يتعين أن تحضروه معكم؟			
■ جواز السفر أو بطاقة الهوية الشخصية			
■ الطلب المعيا للحصول على معونات من حزمة التعليم والمشاركة (BuT) إن وجد (تحصلون على الطلبات لدى مكتب الأحداث والشؤون الاجتماعية [Jugend- und Sozialamt] أو مركز العمل (Jobcenter Pforzheim))			
■ سيطلب منكم تقديم المستندات الناقصة الأخرى إن وجدت عند الحضور شخصيا			
ما الذي تحصلون عليه؟			
القرار بشأن مبلغ ومدة تقديم المعونات الخاصة بالتعليم والمشاركة (BuT) يرجى حتما الاحتفاظ به			



7.5 التسجيل في أحد مرافق رعاية الأطفال النهارية / Anmeldung in einer Kindertagesstätte

في ألمانيا عرض واسع لرعاية الأطفال. المرافق النهارية كحضانات الأطفال ومرافق الرعاية النهارية تكمل رعاية الطفل وتربيته داخل الأسرة. يتمتع كل طفل في ألمانيا ابتداء من بلوغه السنة الأولى من عمره وحتى دخوله إلى المدرسة بالحق في زيارة أحد مرافق رعاية الأطفال النهارية.

- يمكنكم تسجيل طفلكم في الوقت المناسب في مرافق رعاية الأطفال (Kindertagesstätte) الذي تختارونه كي يتم هناك تقديم الدعم والمساعدة له في أبكر وقت ممكن في التعامل مع اللغة الألمانية.
- كي يحصل طفلكم على مكان في روضة الأطفال لا بد له أولاً أن يكون مسجلاً في قائمة التسجيل المسبق لأماكن الحضانات المركزية (Kita-Vormerkliste). يمكنكم القيام بذلك إما بأنفسكم على الإنترنت تحت العنوان <https://www.pforzheim.de/buerger/kinderbetreuung/anmeldung.html> أو أن تتوجهوا بطلب المساعدة في هذا الخصوص إلى المكتب المركزي للتسجيل المسبق (أنظر أدناه).
- زيارة مرافق رعاية الأطفال النهارية منوطة بتكاليف شهرية. من الممكن أن يتم بناء على طلب تقدمونه تحمل هذه التكاليف في حالات معينة إما جزئياً أو كلياً من قبل مكتب الأحداث والشؤون الاجتماعية (Jugend- und Sozialamt).

القيد المسبق من أجل التسجيل لأحد مرافق رعاية الأطفال	
أين؟	قائمة التسجيل المسبق للحضانات على الإنترنت: https://www.pforzheim.de/buerger/kinderbetreuung/anmeldung.html أو المكتب المركزي للتسجيل المسبق في مكتب الأحداث والشؤون الاجتماعية
ما الذي تحتاجونه/ما الذي يتعين أن تحضروه معكم؟	■ جوازات سفر الوالدين ■ بطاقة الأطفال أو وثيقة ولادة الطفل الذي يتعين تسجيله ■ مستندات بشأن النشاط المهني للوالدين، والتدريب المهني/الدراسة الجامعية أو خدمات مركز العمل
ما الذي تحصلون عليه؟	مستند أن طفلكم قد سجل للحصول على مكان في مرافق الرعاية النهارية

المساعدة في حالات خاصة	
أين؟	Jugend- und Sozialamt, Zentrale Vormerkstelle Kita
العنوان	Lindenstr. 2. الطابق الأول، 75175 Pforzheim، هاتف: 07231 39-2011
أوقات الاستقبال	الإثنين، الأربعاء، الجمعة 12.00 - 08.00 الخميس 18.00 - 14.00
ما الذي تحصلون عليه؟	■ المشورة ■ عناوين الحضانات، أنظر أيضاً: https://www.pforzheim.de/buerger/kinderbetreuung/kita.html ■ معلومات بشأن جهات الاتصال في مرافق رعاية الأطفال النهارية



7.6 التسجيل للمدرسة / Schulanmeldung

التعليم المدرسي في ألمانيا إلزامي، وهذا يعني أنه يجب على كافة الأطفال ابتداء من سن 6 أعوام زيارة المدرسة. زيارة المدرسة مجانية. يبدأ التعليم المدرسي بزيارة المدرسة الابتدائية (*Grundschule*) لمدة 4 سنوات. بعدها ينتقل الطفل إلى إحدى المدارس الثانوية ومنها مثلا المدرسة المهنية الإعدادية (*Werkrealschule*)، المدرسة الإعدادية أو المدرسة الثانوية العامة (*Gymnasium*).

- يتم تسجيل الأطفال الذين تتراوح أعمارهم ما بين 6 و 10 سنوات في إحدى المدارس الابتدائية الواقعة في الدائرة المدرسية المختصة التي يسكنون فيها.
- الأطفال ابتداء من سن 10 أعوام يزورون في الغالب إحدى المدارس الواقعة في جوار مكان سكنهم.
- على الطفل أن يكون متواجدا بصفة شخصية أثناء تسجيله للمدرسة.

يمكنكم التحقق من المدرسة المناسبة لطفلكم في «المكتب المركزي للخدمات الاستشارية الخاصة بالتعليم» (Zentrale Anlaufstelle Bildungsberatung):

المكتب المركزي للخدمات الاستشارية الخاصة بالتعليم (Zentrale Anlaufstelle Bildungsberatung)	
أين؟	Amt für Bildung und Sport Zentrale Anlaufstelle Bildungsberatung (الطابق الأول؛ الغرفة 1.06) Lindenstraße 2 75175 Pforzheim هاتف: 07231 39-2420 البريد الإلكتروني: bildung@stadt-pforzheim.de
ما الذي يتعين أن تحضروه معكم؟	■ جوازات سفر الوالدين أو بطاقتهم الشخصية ■ وثيقة ولادة الطفل ■ شهادة التسجيل (<i>Meldebestätigung</i>)
أوقات الاستقبال	الإثنين 12.00 - 08.30 الثلاثاء 12.00 - 08.30 الأربعاء 18.00 - 14.00 الخميس 12.00 - 08.30
ما الذي تحصلون عليه؟	■ مشورة ومعلومات ■ عناوين المدارس وجهات الاتصال ■ المساعدة في البحث عن مدرسة

8. الصحة / Gesundheit

8.1 التأمين الصحي / Krankenversicherung



التأمين الصحي إلزامي لكل فرد في ألمانيا. في ألمانيا عدد كبير من صناديق التأمين الصحي. تجدون نخبة من صناديق التأمين الصحي (Krankenkassen) المتوفرة في بפורتسهام على الإنترنت أو في دليل الهاتف تحت مصطلح «Krankenkassen».

- يتم تسجيلكم لدى صندوق التأمين الصحي الذي تختارونه عن طريق
 - الحضور شخصيا إلى صندوق التأمين الصحي أو
 - صاحب العمل أو
 - وكالة العمل (Agentur für Arbeit) / مركز العمل (Jobcenter).
- إذا كان أحد الزوجين مؤمنا صحيا فإن بإمكان الزوج الآخر والأطفال المشتركين (حتى سن معين) تأمين أنفسهم في إطار تأمين صحى أسري لدى نفس صندوق التأمين الصحي مجانا.

8.2 زيارات الطبيب / Arztbesuche

إذا مرضتم أنتم أو أحد أطفالكم توجهوا عندها في بادئ الأمر إلى أحد الأطباء العامين الموجودين في جواركم. إذا كان من الضروري مواصلة العلاج لدى أحد الأخصائيين، فإن الطبيب العام سيحولكم عندها إلى الأخصائي المعني.



8.3 الشيخوخة، العناية والإعاقة / Alter, Pflege und Behinderung

أسئلة بشأن الشيخوخة والعناية

	Pflegestützpunkt Pforzheim pflegestuetzpunkt@stadt-pforzheim.de www.pflegestuetzpunkt.pforzheim.de	أين؟
	Östliche Karl-Friedrich-Str. 9 75175 Pforzheim (مقابل مبنى البلدية القديم)	العنوان
13.00 - 10.00 18:00 - 14:00	الإثنين - الأربعاء، الجمعة الخميس هاتف: 39-3838 07231 أو 39-3839	أوقات الاستقبال
	مشورة ومعلومات حول كل ما يتعلق بالشيخوخة والعناية	ما الذي تحصلون عليه؟

أسئلة بشأن الإعاقة

	Jugend- und Sozialamt مساعدة الإدماج للمعاقين من إعاقات	أين؟
	Östliche Karl-Friedrich-Str. 37a 75175 Pforzheim	العنوان
12.00 - 08.00 18:00 - 14:00	الإثنين، الأربعاء، الجمعة الخميس هاتف: 07231 39-2424	أوقات الاستقبال بعد تحديد موعد
	■ مساعدات من أجل تعليم مدرسي لائق ■ مساعدات تربوية للأطفال، الذين لا يزورون المدرسة بعد ■ دعم في التدريب المهني والدراسة الجامعية ■ مساعدات للمشاركة في الحياة المهنية (مثلا في ورشات الأشخاص المعاقين) ■ مساعدات للمشاركة في الحياة داخل المجتمع	ما الذي تحصلون عليه؟

9. أرقام الطوارئ / Notrufnummern



من الممكن في ألمانيا، كما هو الحال في البلدان الأخرى تماما، الانتفاع من مساعدة خدمات الطوارئ. يتم إرسال نداء النجدة من أجل الحصول في حالة الطوارئ على مساعدة سريعة واحترافية من الشرطة (مثلا في حالات العنف المنزلي، السرقة، السطو، النصب والاحتيال أو السطو المسلح)، الإطفائية (مثلا عند نشوب حريق في الشقة أو المنزل) أو استدعاء الإسعاف/طبيب الطوارئ (في حالات الإصابات الجسدية الناجمة عن حادث أو ظهور أمراض مفاجئة تهدد الحياة).

أرقام الطوارئ	
110	الشرطة
112	الإطفائية
112	الإسعاف (طبيب الطوارئ)
0761 19240	مركز الطوارئ في حالات التسمم

- يمكن الاتصال بأرقام الطوارئ 110 و 112 من كافة شبكات الهواتف الأرضية والنقالة مجانا ودون الحاجة إلى إضافة الرمز الهاتفي للمنطقة المعنية.



10. الحياة اليومية / Alltag

10.1 الوثائق والترجمات / Urkunden und Übersetzungen

- أنتم بحاجة للكثير من الشكليات في ألمانيا إلى ترجمات مصدقة من وثائقكم (مثلا شهادة الولادة، وثيقة الزواج، الشهادات المدرسية، الشهادات المهنية).
 - يجب أن تتم ترجمة الوثائق الأجنبية من قبل مترجم محلف.
- تجدون المترجمين المحترفين الشفويين والتحريريين منهم على الإنترنت.

ALLTAG

10.2 رخصة السياقة / Führerschein

- تسري رخصة السياقة الأجنبية لمدة 6 أشهر فقط اعتبارا من تاريخ انتقالكم للسكن في شقة في ألمانيا وتسجيل أنفسكم هناك. لا يتم بعد انقضاء هذه الفترة الاعتراف برخصة السياقة، بعبارة أخرى لا يجوز لكم بعدها قيادة سيارة في ألمانيا. الحالة الاستثنائية: رخصة السياقة الأوروبية)
- يرجى التوجه إلى مركز المواطنين (Bürgerzentrum) قبل انقضاء مدة الـ 6 أشهر والاستفسار هناك إن كان يتعين استبدال رخصتكم.
- إذا كان من اللازم استبدال رخصة السياقة، قوموا عندها بتقديم طلب هنا بهذا الخصوص. قد يكون من الضروري أن تقوموا باجتياز امتحان سياقة نظري وآخر عملي لدى إحدى مدارس السياقة.
- يجب هنا إيضاح المسائل المحددة في كل حالة على حدة. مركز المواطنين موجود قيد خدمتكم إن كانت لديكم أية أسئلة أو استفسارات.

طلب استبدال رخصة السياقة الأجنبية	
أين؟	Bürgerzentrum أو الإدارة المحلية
العنوان	Altes Rathaus, Östliche Karl-Friedrich-Str. 2, 75175 Pforzheim
أوقات الاستقبال	الإثنين - الأربعاء 13.00 - 07.30 الخميس 12.00 - 08.00 الجمعة 18.00 - 14.00 12.00 - 08.00
ما الذي يتعين أن تحضروه معكم؟	<ul style="list-style-type: none"> ■ جواز السفر أو البطاقة الشخصية ■ صورة شمسية بيومترية أنية ■ الرخصة الأجنبية مرفقة بترجمة إلى اللغة الألمانية
ما الذي تحصلون عليه؟	رخصة سياقة سارية في ألمانيا

ليس من الممكن خلال وباء كورونا الحضور شخصيا إلا بعد تحديد موعد مسبق على العنوان:
www.qtermin.de/stadt-pforzheim



10.3 المراكز الأسرية / Familienzentren

- تشكل المراكز الأسرية في بفورتسهام نقطة لقاء للأطفال والشباب والرجال والنساء والمتقدمين بالسن من كافة القوميات والثقافات. تحصلون هناك على معلومات مفيدة حول الضاحية التي تسكنون فيها، كما أنكم تتمتعون بفرصة المشاركة بعروض مختلفة يقدمها المركز الأسري (ومن هذه مثلاً: المساعدة على إعداد الواجبات المنزلية، دورة لغوية، مشورة للوالدين، عروض لقضاء أوقات الفراغ للأطفال والشباب).
- في بفورتسهام 6 مراكز أسرية:

العناوين	المراكز الأسرية
Zeppelinstr. 20 75175 Pforzheim هاتف: 07231 15 45 600	Familienzentrum Ost
Maximilianstr. 38 75172 Pforzheim هاتف: 07231 4 13 79-19	LukasZentrum Familienzentrum der Pforzheimer Weststadt
Barfußergasse 12 75172 Pforzheim هاتف: 07231 128-666	Zentrum für Familien/Mehrgenerationenhaus im Bernhardushaus
Calwer Str. 2 - 6 75175 Pforzheim هاتف: 07231 41 44 06	Familienzentrum Au
Sachsenstr. 30 75177 Pforzheim هاتف: 07231 77 89 608	Familienzentrum Nord Pforzheimer Stadtmission
Marienburgstr. 18 75181 Pforzheim هاتف: 07231 6 78 00	Bürgerhaus Buckenberghaidach und Hagenschieß e. V.

10.4 عروض أوقات الفراغ والمساعدة للأطفال والشباب / Freizeit- und Hilfsangebote für Kinder und Jugendliche

تتوفر في بفورنسهام عروض مختلفة لقضاء أوقات الفراغ والمساعدة للأطفال والشباب، ومن هذه مثلا:

 <p>•Beratungsstelle für Kinder Jugendliche und deren Familien aus Pforzheim •Baumgäßchen 3• Melanchthonhaus 75172 Pforzheim، هاتف: 07231 - 2 81 70-0 www.beratung-pf.de</p> <p>تتضمن العروض التي يقدمها المكتب الاستشاري مثلا على مشورة تربوية ومشورة للعائلات، مشورة للأطفال والشباب، المساعدة في الأزمات، المشورة للمدارس ومرافق رعاية الأطفال النهارية. تقدم هذه المشورة مبدئيا بصفة مجانية.</p>	 <p>Stadtjugendring Pforzheim •SJR Betriebs gGmbH, Oranierstr. 15 75175 Pforzheim، هاتف: 07231 - 14 42 80 www.sjr-pforzheim.de</p> <p>شركة SJR Betriebs gGmbH ترعى 13 ملتقى شبابيا في بفورنسهام والضواحي، التي يمكن للأطفال والشباب فيها قضاء أوقات فراغهم. وهي تقدم الدعم للشباب الموجودين في ظروف معيشية صعبة وكذلك في مرحلة انتقالهم من المدرسة إلى الحياة المهنية. أما بالنسبة للأطفال فهناك الكثير من المشاريع الشيقة، فضلا عن عروض تقدم في العطل المدرسية.</p>
 <p>Deutscher Kinderschutzbund •Pforzheim Enzkreis e. V المدخل عن طريق شارع Tunnelstr. 33 أو شارع Luisenstr. 46، 75172 Pforzheim هاتف: 07231 - 58976-0 www.dksb-pforzheim.de</p> <p>تتضمن عروض اتحاد حماية الأطفال من ضمن ما تتضمنه المشورة والمساعدة في العلاقات الأسرية المثقلة بالأعباء. يقدم اتحاد حماية الأطفال منتدى خاص للآباء والأمهات الذين يربون أطفالهم بمفردهم كما يوفر مجموعات للعب خاصة بالأطفال فضلا عن توفيرة لهاتف خدمة يمكن للأطفال والشباب والبالغين الاتصال به على مدار 24 ساعة في اليوم إن كانت لديهم أية هموم (هاتف: 07231 767 200)</p>	 <p>Plan B gGmbH Jugend-, Sucht- & Lebenshilfen •Schießhausstr. 6• 75173 Pforzheim هاتف: 07231 - 9 22 77-0 www.sjr-pforzheim.de</p> <p>يقدم مكتب الخدمات الاستشارية لشؤون الشباب والمخدرات المشورة والمراقبة والعلاج للشباب في الأوضاع الحرجة وللمعرضين للإدمان ومرضى الإدمان شأنهم شأن عائلاتهم.</p>

10.5 الرياضة/النوادي الرياضية / Sport/Sportvereine

بإمكان من أراد ممارسة الرياضة أن يقوم بتسجيل نفسه في أحد النوادي الرياضية في بفور تسهايم. تقدم هذه النوادي مختلف إمكانات الرياضة والحركة لكافة الأعمار.

من شأن الاشتراك في أحد النوادي الرياضية أن يوفر ، فضلا عن إمكانية ممارسة الرياضة بشكل دوري والحفاظ على الصحة واللياقة البدنية خصيصا للأطفال والشباب وللبالغين أيضا، فوائد أخرى مختلفة:

- تقوية الشخصية وزيادة الشعور بالارتياح
- الحركة بشكل منتظم تشجع التطور البدني والعقلي الإيجابي للأطفال والشباب
- إقامة العلاقات الاجتماعية وعقد الصداقات
- الاتصال بالناطقين باللغة الألمانية يسهل تعلم اللغة الألمانية
- ممارسة الرياضة بشكل مشترك في النادي يحفز الكفاءات الاجتماعية ويوفر قيم مثل اللعب بانصاف، التسامح والاحترام.

يقدم ما يزيد عن 100 نادي رياضي في بفور تسهايم إمكانات رياضية مختلفة ومنها مثلا الجمباز، كرة القدم، السباحة، التنس، كرة اليد، كرة السلة، الجودو، الكراتيه، ألعاب القوى، الرقص، ركوب الخيل وغير ذلك الكثير.

الاشتراك بأحد النوادي الرياضية منوط بدفع رسوم اشتراك دورية. من الممكن بالنسبة للأطفال والشباب من أسر ذات دخل متدن أن يتم تحمل هذه الرسوم عبر الخدمات المالية المقدمة في إطار حزمة التعليم (أنظر 7.4 «حزمة التعليم» (BuT)).

عند وجود اهتمام بالنوادي الرياضية	
أين؟	Amt für Bildung und Sport
العنوان	Lindenstr. 2، الغرفة 1.21، الطابق الأول
الاتصال	تحصلون على المعلومات هاتفيا على الأرقام التالية: 39-1160، 39-2414، 07231 39-2929
ما الذي تحصلون عليه؟	معلومات حول النوادي الرياضية

11. المسائل الاجتماعية / Soziales

11.1 جمعية تافل في بفور تسهايم / Pforzheimer Tafel



من الممكن لدى جمعية تافل في بفور تسهايم شراء المواد الغذائية بأسعار متدنية. التسوق في جمعية تافل في بفور تسهايم مسموح فقط للأشخاص، الذين يتلقون معونة اجتماعية وفقا للجزء الثاني أو الجزء الثاني عشر من القانون الاجتماعي والذي يملكون بطاقة مدينة الذهب.

التسوق في جمعية Pforzheimer Tafel		
العنوان	«Zeppelinstr. 16 75175 Pforzheim (Oststadt)	«Kelterstr. 107 75179 Pforzheim (Brötzingen)
أوقات الدوام	الاثنين، الثلاثاء والخميس الأربعاء، الجمعة 14.00 - 10.00 13.30 - 9.30	الاثنين - الجمعة مغلق أيام الأربعاء 14.00 - 10.00
ما الذي يتعين أن تحضروه معكم؟	■ Goldstadt-Pass ■ صورة	
ما الذي تحصلون عليه؟	شهادة أحقية بالتسوق يرجى حتما الاحتفاظ بها	



Goldstadt-Pass 11.2

يمكنكم ببطاقة مدينة الذهب الانتفاع من خدمات بلدية بفورتسهايموغيرها من المؤسسات بأسعار مخفضة - ويسري هذا التخفيض مثلا على زيارة المسابح، المرافق الثقافية وسوق السلع المستعملة وغير ذلك. يحصل متلقو مخصصات البطالة من الفئة 2 (وفقا للجزء الثاني من القانون الاجتماعي [SGB II]) أو نفقات الاحتياجات المعيشية الأساسية (الجزء الثاني عشر من القانون الاجتماعي [SGB XII]) على البطاقة سوية مع قرار منح المخصصات.

بإمكان متلقي مخصصات السكن (*Wohngeld*)، أو المعونات المالية وفقا لقانون خدمات طالبي اللجوء (*AsylbLG*)، أو المبلغ الإضافي للأطفال (*Kinderzuschlag*) أو الأشخاص، الذين يعيشون في سكن من مساكن الرعاية وفقا للجزء الثامن من القانون الاجتماعي (*betreute Wohnform nach dem SGB VIII*)، تقديم طلب من أجل الحصول على بطاقة مدينة الذهب لدى مركز خدمة المواطنين (*Bürgerzentrum*) أو الإدارة البلدية (*Ortsverwaltung*).

SOZIALES

طلب الحصول على Goldstadt-Pass	
أين؟	Bürgerzentrum أو الإدارة المحلية
العنوان	Altes Rathaus، الطابق الأرضي Östliche Karl-Friedrich-Str. 2 - 4, 75175 Pforzheim
أوقات الاستقبال	الإثنين – الأربعاء 13.00 - 07.30 الخميس 12.00 - 08.00 18.00 - 14.00 الجمعة 12.00 - 08.00
ما الذي يتعين أن تحضروه معكم؟	■ جواز السفر أو البطاقة الشخصية ■ القرار بشأن المعونات الاجتماعية تجدون المعلومات والاستمارات على: https://www.pforzheim.de/goldstadt-pass
ما الذي تحصلون عليه؟	بطاقة مدينة الذهب يرجى حتما الاحتفاظ بها

ليس من الممكن خلال وباء كورونا الحضور شخصيا إلا بعد تحديد موعد مسبق على العنوان:
www.qtermin.de/stadt-pforzheim





11.3 رسوم الإذاعة والتلفزيون / Rundfunkbeitrag

كل مواطن في ألمانيا يملك تلفازاً، راديو أو حاسوباً ملزم مبدئياً بدفع رسوم الإذاعة والتلفزيون. يتم تحصيل هذه الرسوم لقاء توفير إمكانية استخدام القنوات العامة. يبدأ الالتزام بدفع الرسوم اعتباراً من أول يوم من الشهر الذي انتقلتم فيه للسكن في شقة معينة، أو قمتم بتسجيل أنفسكم فيه بموجب قانون تسجيل محل السكن أو تم فيه ذكر اسمكم في عقد الإيجار كمستأجرين.

يتم تحصيل الرسوم لكل شقة على حدة – بصرف النظر عن عدد الأشخاص المقيمين فيها وعدد الأجهزة الإذاعية المتوفرة فيها.

- بإمكان مجموعات معينة من الأفراد أن تتقدم بطلب للإعفاء من هذه الرسوم أو تخفيضها وذلك لأسباب مادية أو صحية. ليس من الممكن تقديم هذه الطلب إلا بصفة خطية.
- تحصلون على استمارة الطلب على الإنترنت تحت العنوان www.rundfunkbeitrag.de أو في بפורتسهام في العنوان 4 Blumenhof (على حامل مناشير المعلومات في الطابق الأرضي).
- يجب إرسال الطلب معياً بالكامل وموقعا سوية مع المستندات اللازمة إلى العنوان «ARD ZDF Deutschlandradio Beitragsservice, 50656 Köln».



12. الملحق / Anhang

12.1 الأعياد في ولاية بادن فورتمبيرغ / Feiertage in Baden-Württemberg

1 يناير	رأس السنة
6 يناير	عيد الغطاس
مارس/أبريل*	الجمعة الحزينة
مارس/أبريل*	أحد الفصح
مارس/أبريل*	إثنين الفصح
1 مايو	عيد العمال
مايو/يونيو* (الخميس)	عيد الصعود
مايو/يونيو*	أحد العنصرة
مايو/يونيو*	إثنين العنصرة
مايو/يونيو* (الخميس)	عيد الجسد
3 أكتوبر	يوم الوحدة الألمانية
1 نوفمبر	عيد كافة القديسين
25 ديسمبر	اليوم الأول من عيد الميلاد
26 ديسمبر	اليوم الثاني من عيد الميلاد

* أعياد مسيحية تصادف كل عام في تاريخ مختلف



12.2 معلومات قيمة حول بفور تسهايم / Wissenswertes über Pforzheim

تقع بفور تسهايم في ولاية بادن فورتمبيرغ وقد كانت حتى في عصر الإمبراطوية الرومانية معروفة تحت اسم «Portus» (كلمة لاتينية تعني: ميناء/معبر). تتواجد المدينة على الحافة الشمالية للغابة السوداء، حيث تلتقي الأنهار الثلاثة إينتس، ناجولد وفورم.

نشأ في القرن الثامن عشر في مدينة بفور تسهايم قطاع لصناعة الحلى والساعات بلغ بعدها شهرة عالمية. ومن هنا جاء اسمها «مدينة الذهب» أو «مدينة الذهب، الحلى والساعات».

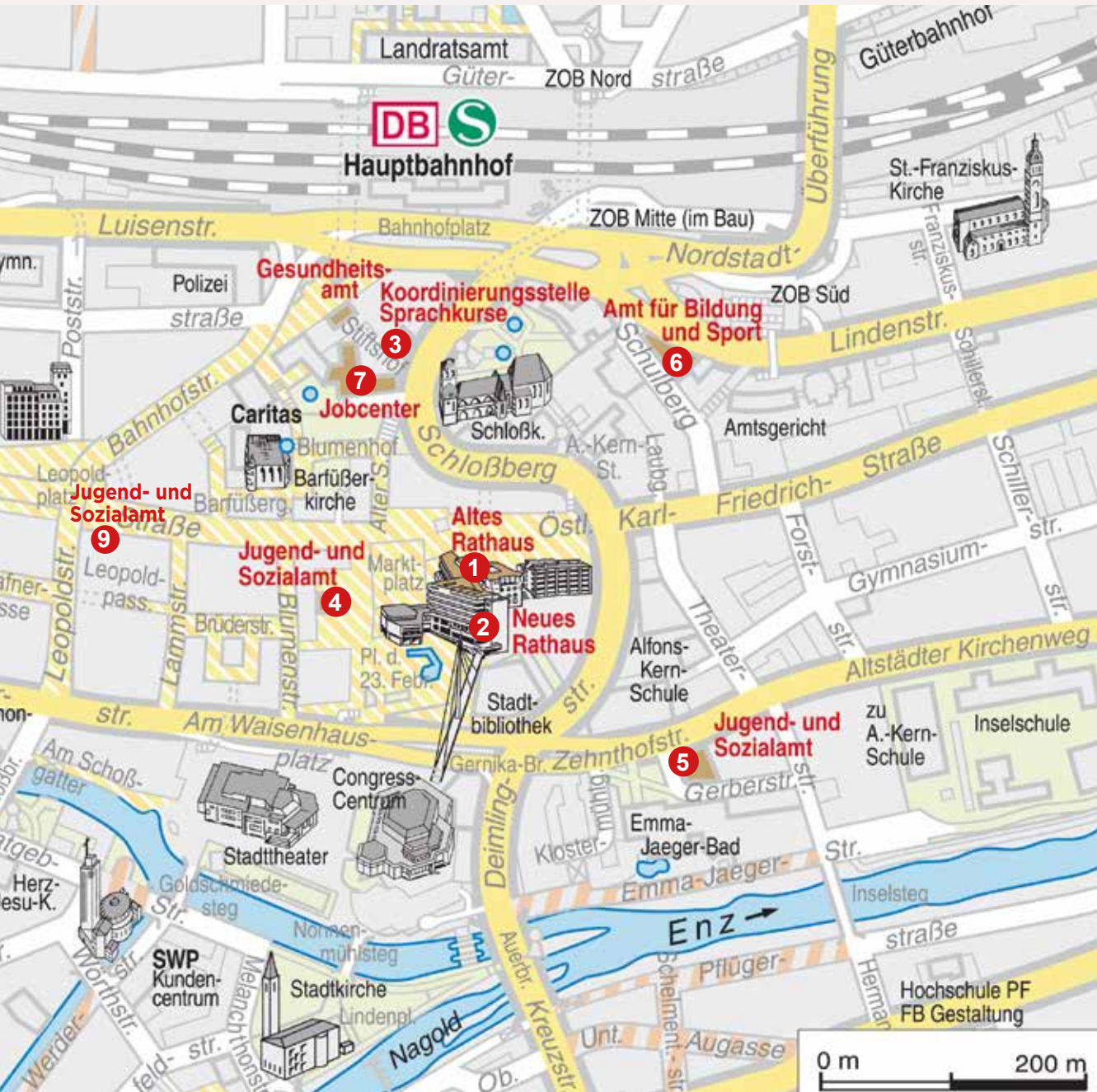
أرقام وحقائق	
المساحة:	98.03 كم ²
عدد السكان:	125,957 (31 ديسمبر 2019)
كثافة السكان:	1.285 مواطن لكل كم ²
الرموز البريدية:	75172، 75173، 75175، 75177، 75179، 75180، 75181
رمز الهاتف:	07231
رمز السيارات:	PF
تقسيم المدينة:	15 ضاحية
رئيس البلدية الأول:	بيتر بوخ (حزب الاتحاد المسيحي الديمقراطي)

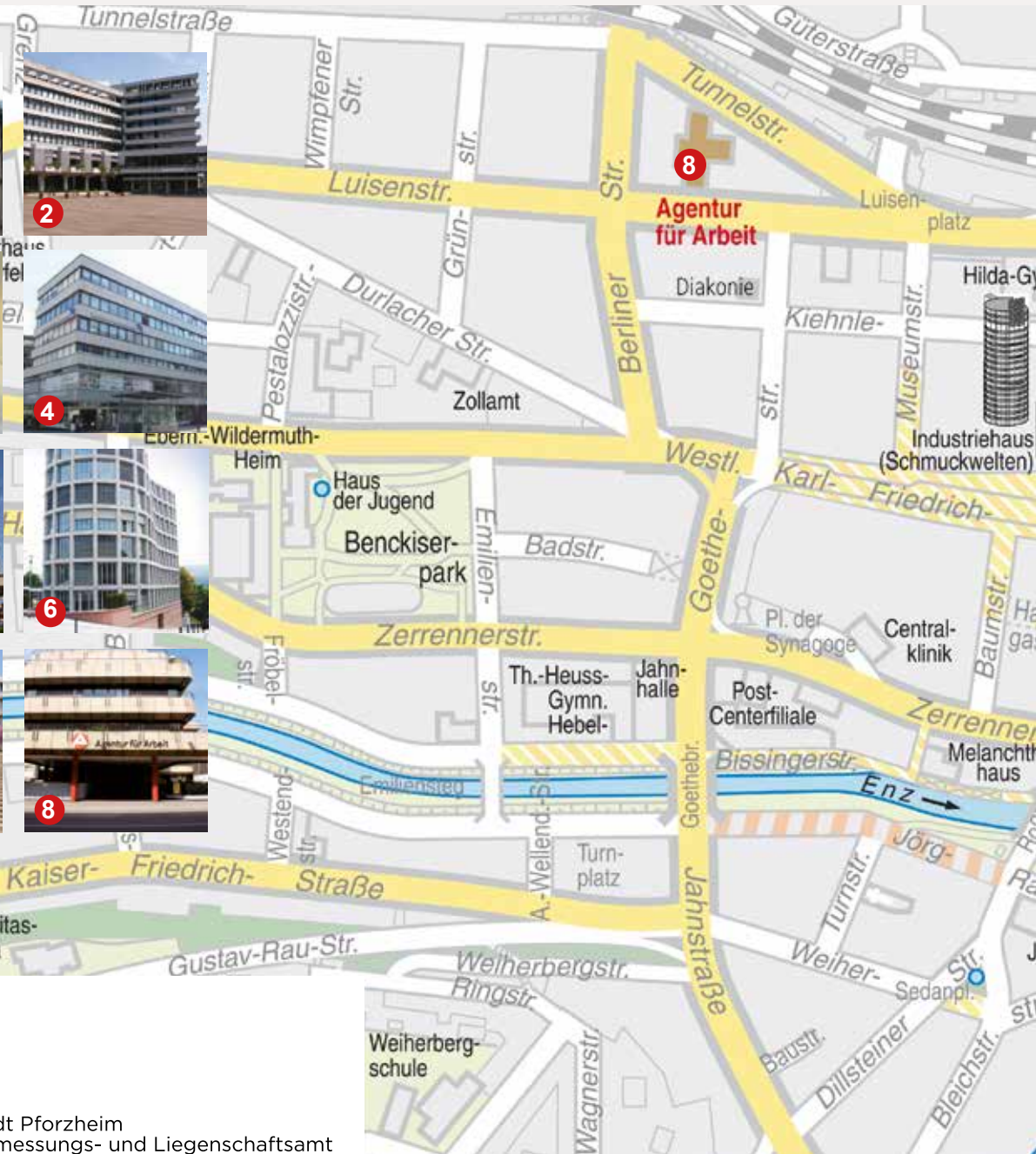
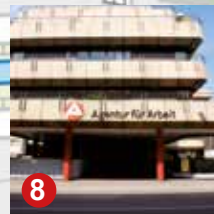
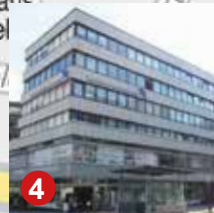


12.3 الضواحي / Stadtteile

1 . Innenstadt (المدينة الداخلية)
2 . Au (أو)
3 . Oststadt (أوست شتادت)
4 . Nordstadt (mit Maihälden) (نوردشتادت [مع مايهيلدن])
5 . Südoststadt (زودشتادت)
6 . Südweststadt (زود فست شتادت)
7 . Weststadt (فيستشتادت)
8 . Brötzingen (mit Arlinger) (بروتسينغن [مع أرلنغر])
9 . Dillweißenstein (mit Sonnenhof) (ديلفايسينشتاين [مع زوننهوف])
10 . Buckenberg (mit Haidach, Hagenschieß und Altgefäll) (بوكينبيرغ [مع هايداخ، هاغنشيس و ألتهفيل])
11 . Büchenbronn (mit Sonnenberg) (بوشنبرون [مع زوننبيرغ])
12 . Eutingen (mit Mäuerach) (أويتنغن [مع مويراخ])
13 . Hohenwart (هوهينفارت)
14 . Huchenfeld (هوخنفيلد)
15 . Würm (فورم)

12.4 مدينة بفور تسهايم الداخلية / Innenstadt Pforzheim







12.5 الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي / تاريخ المعلومات: (21/01/01) EU-Mitgliedstaaten (Stand 01.01.21)

الدولة (سنة الانضمام)	الدولة (سنة الانضمام)
مالطا (2004)	بلجيكا (1952)
هولندا (1952)	بلغاريا (2007)
النمسا (1995)	الدانمارك (1973)
بولندا (2004)	ألمانيا (1952)
البرتغال (1986)	استونيا (2004)
رومانيا (2007)	فنلندا (1995)
السويد (1995)	فرنسا (1952)
سلوفاكيا (2004)	اليونان (1981)
سلوفينيا (2004)	إيرلندا (1973)
إسبانيا (1986)	إيطاليا (1952)
جمهورية التشيك (2004)	كرواتيا (2013)
هنغاريا (2004)	لاتفيا (2004)
قبرص (2004)	ليتوانيا (2004)
	لوكسمبورغ (1952)

الناشر / Impressum

الكتيب متوفر باللغات: الألمانية، العربية، الإنجليزية، الفرنسية والرومانية - وكذلك كملف بي دي إف على



[/https://www.pforzheim-integriert.de
service-info/neustart.html](https://www.pforzheim-integriert.de/service-info/neustart.html)

يمكن طلب النسخ المطبوعة مجاناً لدى مكتب الأحداث والشؤون الاجتماعية (*Jugend- und Sozialamt*)، البريد الإلكتروني: denise.hrowat@pforzheim.de

يمنع طباعة وترجمة ولو حتى مستخرج منه في المطبوعات وعلى الإنترنت.

لقد تم إعداد الكتيب بأكبر قدر ممكن من الحرص والعناية. غير أنه ليس من الممكن رغم ذلك تحمل أدنى مسؤولية عن كمال وصحة البيانات الواردة فيه. لا يمكن استبعاد طرء أية تغيرات مفاجئة وخصوصاً فيما يتعلق بالجانب القانوني.

الإصدار والنصوص:

Stadt Pforzheim, Jugend- und Sozialamt
مكلفة شؤون الاندماج أنيتا جوندك
Marktplatz 4
75175 Pforzheim

هيئة التحرير:

أنيتا جوندك، دينيس هروفات

هاتف:

07231 39-2117 أو 39-3588

فاكس:

07231 39-2540

البريد الإلكتروني:

anita.gondek@pforzheim.de
denise.hrowat@pforzheim.de

تاريخ المعلومات:

ديسمبر 2020، الطبعة السابعة

الصور:

Stadt Pforzheim، سونيا فيشبير، ميليسا شاده

التصميم:

سونيا فيشبير | www.grafik-fuers-volk.de

مخطط الطباعة:

أطروحة دورات الحلقات الدراسية ميليسا شاده،
Technisches Gymnasium
بروفيل لتكنولوجيا التصميم والإعلام
Akademie für Kommunikation Pforzheim
www.akademie-bw.de/pforzheim
برعاية: إيريس غولدان، مديرة القسم
Technisches Gymnasium في

Akademie für Kommunikation
in Baden-Württemberg





Jugend- und Sozialamt
Westliche Karl-Friedrich-Str. 31,
75172 Pforzheim



Neues Rathaus
Marktplatz 1, 75175 Pforzheim



Altes Rathaus
Östliche Karl-Friedrich-Str. 2-4,
75175 Pforzheim



Amt für Bildung und Sport
Lindenstr. 2, Room 1.21, 75175 Pforzheim



Jugend- und Sozialamt
Zehnhofstr. 10, 75175 Pforzheim



Jugend- und Sozialamt
Marktplatz 4, 75175 Pforzheim



Koordinierungsstelle Sprachkurse
Schlossberg 15, 75175 Pforzheim



Agentur für Arbeit
Luisenstr. 32, 75172 Pforzheim



Jobcenter
Blumenhof 4, 75175 Pforzheim